

༄༅། །སྲ་འགྲུར་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སློན་ལམ་ཚོས་རྒྱལ་དགེས་པའི་ཞལ་ལུང་ཞེས་བྱ་བ། །

A PRAYER FOR THE SPREAD OF THE NYINGMA TEACHINGS

The Oral Transmission that Gladdens the Hearts of the Dharma Kings

༄༅། །དེ་ཡང་དུས་ཀྱི་ཐམས་ཅད་གསུམ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ནས་བསྟན་པའི་སློང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག་སྟེ་དུ་
ལན་ཅིག་ཙམ་མོས་པ་ཡང་བསོད་ནམས་ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཅིང་། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་རྩོད་གསུངས་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་
རྒྱལ་བའི་ཚོས་དང་ཚོས་ཀྱི་སློང་པོ་བཟུང་མེད་ཐེག་པ་དང་འཕྲད་ནས་འཛིན་སྲོང་སྤེལ་བས་སྲུང་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་
རེག་པར་འགྲུར་བའི་དགོས་པ་ཡོད་པས། སྐལ་བཟང་རྣམས་ཀྱིས་དུས་དུས་དང་། རྒྱུད་པར་ཚོགས་མང་གི་སྐབས་སུ་འདི་ལྟར་
སློན་ལམ་གདབ་པར་བྱ་སྟེ།

In this 'final age,' to invoke the deities of the three roots and to kindle even once the wish that the precious essence of the teachings may flourish is of limitless merit; having fulfilled the aspirations of the Bodhisattvas, we will meet in all our births the Dharma of the Victorious Ones and its essence, the profound vehicle, and by holding, preserving and spreading them it is certain that we will swiftly reach the wisdom of omniscience. Therefore fortunate beings should say this prayer regularly, and particularly on the occasion of great gatherings.

ན་མོ། །ཕྱོགས་བཅུའི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས། །

NAMO CHHOK CHÜ DÉ WAR SHEK PA SAY DANG CHAY
Namo! Homage to you, Sugatas of the Ten Directions, Bodhisattvas,

ལྷན་པར་མཉམ་མེད་ལྷ་ཀྱའི་རྒྱལ་པོ་དང་། །

KHYAY PAR NYAM MÉ SHAKYAY GYAL PO DANG
And especially to you, the unequalled King of the Shakyas,

རྒྱལ་སྲས་བརྒྱུད་དང་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

GYAL SAY GYAY DANG NAY TEN P'HAK PAY TSHOK
The Eight Great Bodhisattvas and noble assembly of Arhats—

མཁྱེན་བཅུའི་བདག་ཉིད་མཚོག་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

KHYEN TSEI DAK NYI CHHOK NAM GONG SU SOL
Sublime beings, the embodiments of wisdom and love, keep us in your mind!

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

P'HEN DEI JUNG NAY TEN PA RIN PO CHHÉ
This precious Teaching, the source of all benefit and happiness,

སློན་དང་སེམས་དཔའ་འཕགས་པ་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས། །

TÖN DANG SEM PA P'HAK PA CHHOK NAM KYIY
The truth for which the Teacher and all the supreme Bodhisattvas

ཡང་ཡང་དཀའ་བས་བཅའ་ཞིང་བརྟམ་པའི་དོན། །

YANG YANG KA WAY TSAL ZHING NAK PAY DÖN
Have searched and striven with repeated hardship—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མཁམ་སློབ་ཚེས་རྒྱལ་སྐུལ་པའི་ལོ་པའ་དང་། །

KHEN LOB CHHÖ GYAL TRUL PAY LO PEN DANG
Khenpo Shantarakshita, the Master Padmasambhava, the Dharma King Trisong Detsen, incarnate translators and panditas,

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པ་ཡི་དམ་ལྷ། །

KA TER RIK DZIN GYÜ PA YI DAM LHA
Vidyadharas, lineage-holders of Kama and Terma, Yidam deities,

མ་མཐོན་གཟའ་རྫོང་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །

MA GÖN ZA DOR GYÜ SUM DREK PAY TSHOK
Ekadzati, Mahakala, Za Rahula, Dorjé Lekpa and the wrathful protectors of the Three Tantras:

སྲ་འགྱུར་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

NGA GYUR TSA SUM LHA TSHOK GONG SU SOL
Assembly of deities of the three roots of the Early Translation Tradition, keep us in your mind!

སྐབ་བསྟན་མདོ་དང་སྐབས་ཀྱི་ཚུལ་མཐའ་དག། །

T'HUB TEN DO DANG NGA KYI TSHUL T'HA DAK
The methods of Sutra and Tantra of the Teaching of Buddha in their entirety

གངས་ཅན་ལྗོངས་སུ་བཅུ་བས་དྲངས་གྱུར་པ། །

GANG CHEN JONG SU TSÉ WAY DRANG GYUR PA
Out of your loving kindness, you brought to the Land of Snows,

ཆེས་ཆེར་སྐྱེལ་བའི་རྗེ་རྗེས་དམ་དགོངས་ནས། །

CHHEY CHHER PEL WAY DOR JEI DAM GONG NAY
Remembering your vajra promise that they would always grow,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་ལྷགས་དོ་རྩེ། །

CHHOK DÜ GYAL WAY KU SUNG T’HUK DOR JÉ
The Vajra Body, Speech and Mind of the Buddhas of the Three Times and Ten Directions,

རིགས་གསུམ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་རོལ་མོ་ཡིས། །

RIK SUM SEM PAY GYU T’HRUL ROL MO YIY
The miraculous play of Manjushri, Avalokiteshvara and Vajrapani,

གངས་ཅན་པན་བདེའི་ཉི་མ་གསལ་བར་མངོན། །

GANG CHEN P’HEN DEI NYI MA SAL WAR DZAY
Made the sun of peace and happiness shine on the Land of Snows:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐྱེས་འཕགས་པ་ཚེན་པོའི་ཚོགས། །

GYAL DANG GYAL SAY P’HAK PA CHHEN PÖ TSHOK
The great assembly of Buddhas, Bodhisattvas and Arhats,

བསམ་བཞིན་སྐྱུལ་པའི་རྫོས་གར་ཉེར་བཟུང་ནས། །

SAM ZHIN TRUL PAY DÖ GAR NYER ZUNG NAY
Appeared deliberately in the dance of emanations,

དྷི་མེད་རྒྱལ་བསྟན་འོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་སྦྱང་། །

DRI MÉ GYAL TEN NOR BÜ GYAL TSHEN DRENG
And hoisted the jewelled Victory Banner of the stainless Teaching of Buddha:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

སྐྱེ་མེད་སྐྱེན་མིན་གཞུང་ཀུན་རང་དབང་གིས། །

T’HUN MONG T’HUN MIN ZHUNG KUN RANG WANG GIY
Through his own mastery, all the ordinary and extraordinary scriptures

མ་ནོར་བསྐྱེད་ལུས་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིས། །

MA NOR GYUR ZHÜ TEN LA P'HAB PA YIY

Were translated, corrected and established surely and without mistakes;

གངས་ལྗོངས་སྐྱེད་བའི་སྒོ་ཚེན་ཐོག་མར་ཕྱེས། །

GANG JONG NANG WAY GO CHHEN T'HOK MAR CHHEY

A great door of light opening for the first time on the Land of Snows:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK

May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱས་མདོ་དང་སྔགས་གྱི་ཚུལ། །

KAL ZANG DUL JAY DO DANG NGA K KYI TSHUL

To practise the ways of Sutra and Tantra,

ཉམས་སུ་ལེན་ལ་གཞན་དྲིང་མི་འཇོག་པར། །

NYAM SU LEN LA ZHEN DRING MI JOK PAR

Fortunate disciples need seek no further than

བཀའ་དང་དགོངས་པ་འགྲེལ་བའི་གཞུང་ཀུན་རྗོགས། །

KA DANG GONG PA DREL WAY ZHUNG KUN DZOK

The complete scriptures, the Buddha's words and the commentaries on their intention:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK

May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

བདེན་གསུང་བཀའ་ཡི་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོ་ལ། །

DEN SUNG KA YI GYA TSHO CHHEN PO LA

The vast ocean of the words of truth of the Kama

ཟབ་མིའི་ཚོས་གཏེར་ནོར་བུས་མངོན་པར་མངོས། །

ZAB MÖ CHHÖ TER NOR BÜ NGÖN PAR DZEY

Are brought to full beauty by the jewel of the profound Terma,

མདོ་དང་སྔགས་གྱི་ལམ་བཟང་ཟུང་དུ་འབྲེལ། །

DO DANG NGA K KYI LAM ZANG ZUNG DU DREL

Uniting the excellent paths of Sutra and Tantra:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མད་བྱང་ཟ་ཉོར་མཁན་པོའི་སྲོད་པ་དང་། །

MAY JUNG ZA HOR KHEN PÖ CHÖ PA DANG
The Action of the supreme scholar of Zahor, Shantarakshita,

མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་གྱི་ཡི་ལྷ་བ་གཉིས། །

TSHUNG MÉ PAL DEN LU YI TA WA NYIY
And the View of the unequalled, glorious Nagarjuna

ཟུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་པའི་བཀའ་སྲོལ་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ། །

ZUNG DREL GYÜ PAY KA SOL CHHAK GYAY TAB
Sealing the Transmission of the Lineage which unites the two:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཟབ་མའི་ནང་རྒྱད་སྡེ་གསུམ་དགོངས་པའི་བཅུད། །

ZAB MÖ NANG GYÜ DÉ SUM GONG PAY CHÜ
The essential meaning of the three classes of the profound Inner Tantras,

ཐུན་མིན་མན་ངག་གསང་བའི་ལམ་མཚོག་ནས། །

T'HUN MIN MEN NGAK SANG WAY LAM CHHOK NAY
Are the extraordinary pith instructions; through their supreme secret path

འཇའ་ལྲུས་ཚོས་སྐྱར་གཤེགས་པའི་ངོ་མཚར་འབར། །

JA LÜ CHHÖ KUR SHEK PAI NGO TSHAR BAR
Radiant with the wondrous attainment of the Dharmakaya Rainbow Body,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རབ་འབྱམས་ཞི་བློའི་བྱུང་བདག་སྐྱབ་སྡེ་བརྒྱད། །

RAB JAM ZHI T'HRÖ KHYAB DAK DRUB DÉ GYAY
The Eight Sadhanas of the infinite Peaceful and Wrathful deities,

བཀའ་བབ་རིག་འཛིན་སོ་སོའི་དགོངས་བཅུད་དང། །

KA BAB RIK DZIN SO SÖ GONG CHÜ DANG
The essence of the realization of each of the Vidyadharas,

ཀུན་འདུས་པརྒྱའི་བཀའ་སྲོལ་གཅིག་ཏུ་འབྲེལ། །

KUN DÜ PEMAY KA SOL CHIK TU KHYIL
Are assembled and combined into one in the Tradition of Padmasambhava:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་གསང་སྔགས་ཐེག་པ་ཆེ། །

GYU DANG DRAY BU SANG NGAK T'HEK PA CHHÉ
The great vehicle of cause and fruition of the Secret Tantras,

ཚང་ལ་མ་ཞོར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་ལུང་། །

TSHANG LA MA NOR RIK DZIN GYÜ PAY LUNG
The complete and unmistakable instructions of the lineage of Vidyadharas—

ལྗང་ཀིའི་ཞལ་གྱི་དྲོད་རྒྱངས་ཐོལ་བ། །

DRA KII ZHAL GYI DRÖ LANG T'HO LÉ WA
Warm breath, fresh from the mouths of the Dakinis:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དོ་རྩེ་འཆང་གི་དགོངས་དོན་བདུད་ཅིའི་བཅུད། །

DOR JÉ CHHANG GI GONG DÖN DÜ TSII CHÜ
The essence of the nectar of the Wisdom of Vajradhara,

མཁས་གྲུབ་བྱེ་བའི་ཞལ་ནས་སྟོན་དུ་བརྒྱུད། །

KHAY DRUB JÉ WAY ZHAL NAY NYEN DU GYÜ
Transmitted from mouth to ear by millions of learned and accomplished ones,

རྫོག་གོ་དན་པའི་རང་བཟོས་མ་བསྟན་པ། །

TOK GÉ NGEN PAY RANG ZÖ MA LAY PA
Unadulterated by the perverse inventions of dialecticians:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

གསེར་ཞིང་ནོར་བུའི་སྤྲུལ་པའི་ཡོན་གྱིས་ཀྱང་། །

SER ZHING NOR BÜ TRAY PAY YÖN GYIY KYANG
Even with gifts of jewel-bedecked continents of gold

མི་འགྲུགས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་སྤྲུགས་མཛོད་ཚོས། །

MI GUK YING KYI KHAN DRÖ T'HUK DZÖ CHHÖ
The Heart-treasure of the Dakinis of absolute space cannot be obtained

བཏེ་བས་རྗེས་འཇུག་སྐལ་པ་ཁོ་ནར་བཀྲམ། །

TSÉ WAY JÉ JUK KAL PA KHO NAR TRAM
For it is given out of love, only to fortunate disciples:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ངོ་བོ་ཀ་ནས་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ། །

NGO WO KA NAY DAK PAY YÉ SHEY LA
Primordially pure wisdom, the Nature in which shines

རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གདངས་ཤར་བས། །

RANG ZHIN LHUN GYIY DRUB PAY DANG SHAR WAY
The spontaneously manifested radiance of its Expression,

སྤྱན་སྐོམ་སེམས་ལས་འདས་པའི་རྫོགས་པ་ཆེ། །

LUN GOM SEM LAY DAY PAY DZOK PA CHHÉ
The Dzokpa Chenpo, beyond the reach of dull meditators'minds:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཡོད་མེད་སྤྱོད་པ་རེར་ཞེན་པའི་དམིགས་གཏད་ཞིག །

YÖ MÉ CHHOK RER ZHEN PAY MIK TAY ZHIK
Where one-sided concepts of existence and non-existence are destroyed,

མཐར་འཛིན་ལྷ་བའི་འཛིན་སྐྱེས་སྤུང་ནས་སྤུང་། །

T'HAR DZIN TA WAY DZIN TANG DRUNG NAY CHHUNG
And attachments to extreme views are banished,

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྤྱང་སྟོང་བྱུང་དུ་འཇུག །

ZHI LAM DRAY BU NANG TONG ZUNG DU JUK
The union of the Ground, Path and Fruition, of appearance and emptiness,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མཐར་ཐུག་དོན། །

DÜ SUM GYAL WAY GONG PA T'HAR T'HUK DÖN
Ultimate meaning of the Wisdom Mind of the Buddhas of the Three Times,

ཟབ་ཞི་སྤོས་བྲལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས། །

ZAB ZHI TRÖ DRAL Ö SAL DÜ MA JAY
"Deep, peaceful, free from elaboration, clear and luminous, uncreated,"

རིག་སྟོང་མི་གིགས་དོ་རྗེ་གྲུབ་པའི་མཐའ། །

RIK TONG MI SHIK DOR JÉ DRUB PAY T'HA
The indestructible Vajra doctrine of awareness-emptiness:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མང་དུ་ཐོས་པ་ལུང་གི་སྒྲིན་འབྲིགས་ཤིང་། །

MANG DU T'HÖ PA LUNG GI TRIN T'HRİK SHING
Hearing many teachings, like clouds of transmissions,

ཕ་རོལ་རྒྱོལ་འཛོམས་རིག་པའི་སྒྲོག་ཕྱེང་འབར། །

P'HA ROL GOL JOM RİK PAY LOK T'HRENG BAR
Subduing all adversaries, lightning streaks of Rikpa blaze,

མན་ངག་གནད་ཀྱི་བདུད་ཅི་སྟེང་ལ་སིམ། །

MEN NGAK NAY KYI DÜ TSI NYING LA SIM
The nectar of the quintessential pith instructions seeps into the heart:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མད་བྱང་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་གསེང་ལམ་ནས། །

MAY JUNG AH TI YO GAY SENG LAM NAY
Through the secret path of the sublime Atiyoga,

མ་ལུས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །

MA LÜ GYAL WA KUN GYI YÉ SHEY KU
Having perfectly accomplished the Wisdom Body of all the Buddhas without exception,

བྱབ་བདག་འཇམ་དཔལ་རྗེ་རྔ་རབ་བསྐྱབས་པ། །

KHYAB DAK JAM PAL DOR JER RAB DRUB PA
The all-encompassing Lord Manjushri (Jampal Dorjé):

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་དེ་ལོ་ས། །

YANG DAK TSHAY MA SUM GYI NGA RO YIY
The roar of the three perfectly pure teachings

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབ་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZAY PA
Strikes terror amidst the herds of deer of the lower views;

ཐེག་མཚོག་སེང་གའི་སྐྱ་དབྱངས་ས་གསུམ་བྱེད། །

T'HEK CHHOK SENG GEI DRA YANG SA SUM KHYAB
The sonorous lion's voice of the supreme vehicle fills the three worlds:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པའི་གོས་བབ་ཅེས། །

GYAL TEN YONG SU DZOK PAY GÖ ZANG TSER
Bedecked with the fine cloth of the complete Teachings of the Buddhas,

འོད་གསལ་རྗེ་རྣམས་པོ་འོད་ཉི་མ་མཛེས་པ། །

Ö SAL DOR JÉ NYING PÖ TOK DZEY PA
Resplendently crowned with the Luminous Vajra Essence,

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན་མཐོ། །

CHHOK LAY NAM PAR GYAL WAY GYAL TSHEN T'HO
The Victory Banner which reigns supreme in all directions is raised,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག། །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

བདག་སོགས་དང་ནས་འགོ་བཅི་སྲིད་དུ། །

DAK SOK DENG NAY DRO WA JI SI DU
As long as beings exist, may I and others

བསྟན་དང་བསྟན་པའི་སློང་པོ་ཡོངས་རྫོགས་པ། །

TEN DANG TEN PAY NYING PO YONG DZOK PA
Hold, protect and spread the entire teaching and its essence

མཁའ་ཁྱབ་ཞིང་དུ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བ་ཡིས། །

KHA KHYAB ZHING DU DZIN KYONG PEL WA YIY
In the Buddha fields pervading space; through this

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག། །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མདོར་ན་མཁའ་བཙུན་གྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་གྱིས། །

DOR NA KHAY TSUN DRUB PAY NAM T'HAR GYIY
In short, through the lives of liberation of the learned and accomplished sages,

རྒྱལ་བསྟན་སྤེལ་བའི་སྲིན་ལས་མཁའ་ཁྱབ་པའི། །

GYAL TEN PEL WAY T'HRIN LAY KHA KHYAB PAI
May the activity of the noble holders of the Teaching in spreading the Buddha's teaching, which fills the whole of space,

བསྟན་འཛིན་དམ་པས་ས་སྟངས་ཡོངས་གང་ནས། |

TEN DZIN DAM PAY SA TENG YONG GANG NAY

Cover the entire earth, and through this

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། |

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK

May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་སྐྱེ་ཚོ་རབ་བརྟན་ཅིང་། |

PAL DEN LA MAY KU TSHÉ RAB TEN CHING

Through the perfectly firm life of the glorious Gurus,

བསྟན་པའི་སྐྱེན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས། |

TEN PAY JIN DAK NGA T'HANG DAR WA YIY

Through the unceasing prosperity of the patrons of the Teaching,

ཚོས་སྲིད་མི་རུབ་ལོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེད་ས། |

CHHÖ SI MI NUB NOR BÜ GYAL TSHEN DRENG

Through the undecending dominion of the Dharma, raising the jewelled victory banner,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། |

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK

May this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཅེས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་པདྨ་སྐྱེས་འཆི་མེད་མཚོར་འབྱུངས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྲུ་འགྱུར་རྙིང་མ་ཞེས་
གྲགས་པ་འདི་ནི་རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པའི་ཕྱི་མི་ཡིན་ཅིང་ཟབ་གནད་ཆེ་བ་དུ་མའི་ཁྱད་ཚོས་དང་། ལྷ་སྐྱོམ་རྣམ་པར་དག་པ་
རྒྱལ་བ་དབྱེས་པའི་ལམ་བཟང་མ་ལོར་བ་ཡིན་པ་འདི་དོ་གཤམ་ནས་ལོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་གྱི་དོར་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་མཚན་གྱི་ཚེ་ལ་མཚོན་པ་བཞིན་དུ་
གང་ཟག་སྐྱལ་པ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཆད་ཚོད་ཚོམ་གསུམ་གྱི་ཐིན་ལས་རྒྱབས་པོ་ཆེས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་
མཛད་པའི་ཐུགས་སྲུང་བཞེས་པ་དང་། དེ་ལྟ་བུའི་བཞེད་པ་ཡིད་འཁོན་དུ་འགྱུབ་པའི་རྟོན་འབྲེལ་སློན་ཚིག་ཏུ་རྙིང་བསྟན་ལ་ལྷག་བསམ་
རྣམ་པར་དཀར་བ་མི་པམ་འཇམ་དབྱུངས་རྣམ་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོས་གནས་དུས་རྟོན་འབྲེལ་དགོ་བར་གྲུང་ཐུན་ལ་ཤར་མར་གྲིས་པ་དགོ་ལེགས་
འཕེལ།། ||

The teachings of the embodiment of all the Enlightened Ones, the Glorious Buddha Padmasambhava, the Victorious One who manifested in the lake Dhanakosha, and who is beyond birth or death, are renowned as the Early Transmission of the Nyingmas. They are the origin of the complete Teachings of the Buddha, an extra ordinary Dharma containing many profound essential points, and the unerring and excellent path which is the delight of all the Buddhas, in which View and Meditation are utterly pure. Appreciating this, just as the wish-fulfilling gem is polished and set atop the Banner of Victory, so all fortunate beings should resolve within their hearts to ensure that these teachings flourish and spread in all directions, through disseminating them, defending them and putting them down in writing.

In order to establish, through the words of a prayer, an auspicious link for the fulfilment of such an aim, Mipham Jamyang Namgyal Gyatso, one whose attitude towards the Ancient Nyingma Teaching is exceptionally pure, when the place, time and circumstances were all perfectly auspicious, at midday wrote down what arose in his mind. May virtue abound!

Source: Dudjom Sung Bum, Vol. TSHA (18), pp. 385-390. Translated by Dechen Yeshé Wangmo.

© Bero Jeydren Publications
www.vajrayana.org